

Pro

Chapter 21

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יִחְפֹּץ אֲשֶׁר כָּל־ עַל־ יְהוָה בְּיַד־ מֶלֶךְ לֵב־ מַיִם פְּלִיגֵי 1
望む ところに すべての すべて 主の 手の-中に-ある 王の 心は 水は 水路の-ように
H3605 H3068 H3027 H4428 H4325 H6388
:יָטוּן
向ける
H5186

王の心は、主の手のうちにあつて、水の流れのようだ、主はみこころのままにこれを導かれる。王の心は、主の手のうちにあつて、水の流れのようだ、主はみこころのままにこれを導かれる。

יְהוָה לְבוֹת וְתִכַּן בְּעֵינָיו יֶשֶׁר אִישׁ דְּרָדָּר כָּל־ 2
主は 心を しかし-量る 自分の-目に 正しい 人の 道は すべての
H3068 H3826 H8505 H3477 H0376 H1870 H3605

人の道は自分の目には正しく見える、しかし主は人の心をはかられる。人の道は自分の目には正しく見える、しかし主は人の心をはかられる。

מִזְבַּח לַיהוָה נִבְחַר וּמִשְׁפָּט צְדָקָה עֲשֵׂה 3
いけにえ-より 主に 好まれる 公正を 義と 行う
H2077 H3068 H0977 H4941 H6666

正義と公平を行うことは、犠牲にもまさつて主に喜ばれる。正義と公平を行うことは、犠牲にもまさつて主に喜ばれる。

חַטָּאת רָשָׁעִים נָר לֵב וְרָחֵב־ עֵינַיִם רִוּם־ 4
罪である 悪者たちの ともしび 心は そして-広い 目と 高慢な
H7563 H5215 H7342 H7312

高ぶる目とおごる心とは、悪しき人のともしびであつて、罪である。高ぶる目とおごる心とは、悪しき人のともしびであつて、罪である。

לְמַחְסוֹר אֲדָ־ אָץ וְכָל־ לְמוֹתָר אֲדָ־ חֲרוּץ מַחְשְׁבוֹת 5
欠乏に-なる 確かに 急ぐ-者は しかし-すべての 利益に-なる 確かに 勤勉な-者の 計画は
H4270 H0389 H0213 H3605 H4195 H0389 H4284

勤勉な人の計画は、ついにその人を豊かにする、すべて怠るものは貧しくなる。勤勉な人の計画は、ついにその人を豊かにする、すべて怠るものは貧しくなる。

מָוֶת מְבַקְשֵׁי־ נִדְּף הַבֵּל שָׁקֶר בְּלָשׁוֹן אֲצִרוֹת פֶּעַל 6
死を 求める-者が 吹き散らされる 空しい 偽りの 偽りの-舌で 宝を 得る
H4194 H1245 H5086 H1892 H8267 H3956 H0214 H6467

偽りの舌をもって宝を得るのは、吹きはられる煙、死のわなである。偽りの舌をもって宝を得るのは、吹きはられる煙、死のわなである。

מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹת מְאַנּוּ כִי יִגְרַם רָשָׁעִים שֹׁד־ 7
公正を 行う-ことを 拒んだ なぜなら 引きずり-込む 悪者たちの 暴虐が
H4941 H3985 H1641 H7563 H7701

悪しき者の暴虐はその身を滅ぼす、彼らは公平を行うことを好まないからである。悪しき者の暴虐はその身を滅ぼす、彼らは公平を行うことを好まないからである。

8
 הפּכָּפְךָּ הַדֶּרֶךְ אִישׁ נֹזֵר יֵשֶׁר פָּעֵלוֹ :
 曲がりくねった 道は 人の 罪深い 正しい 其の-行い
[H2019](#) [H1870](#) [H0376](#) [H2054](#) [H2134](#) [H3477](#) [H6467](#)

罪びとの道は曲っている、潔白な人の行いはまっすぐである。罪びとの道は曲っている、潔白な人の行いはまっすぐである。

9
 טוֹב לְשִׁבְתָּ עַל-פְּנֵי-גַן מְאֹשֶׁת מְדִינִים וּבֵית
 良い 住む-ことは 上の 屋根の-隅に 屋根の 争い好きな 争い好きな-妻と 其の-家に
[H2267](#) [H3427](#) [H6438](#) [H1406](#) [H0802](#) [H4079](#)

הַבַּיִת :
 いる-より
[H2267](#)

争いを好む女と一緒に家におるよりは屋根のすみにおるほうがよい。争いを好む女と一緒に家におるよりは屋根のすみにおるほうがよい。

10
 נַפְשׁוֹ רָשָׁע אֲוֵתָהּ רָע לֹא-יִחַן בְּעֵינָיו רֵעֵהוּ :
 魂は 悪者の 望む 悪を ない あわれまれ 其の-目に 其の-隣人は
[H5315](#) [H7563](#) [H0183](#) [H3808](#)

悪しき者の魂は悪を行うことを願う、その隣り人にも好意をもって見られない。悪しき者の魂は悪を行うことを願う、その隣り人にも好意をもって見られない。

11
 בְּעֵשׂוֹ לֵץ יִחְכַּם- פְּתִי וּבְהַשְׁכִּיל לְחָכָם יִקַּח דַּעַת :
 罰する-とき あざける-者を 賢くなる 未熟な-者は 賢い-者に 得る 知識を
[H6064](#) [H3887](#) [H2449](#) [H2140](#) [H2450](#) [H3947](#) [H1847](#)

あざけるものが罰をうけるならば、思慮のない者は知恵を得る。知恵ある者が教をうけるならば知識を得る。あざけるものが罰をうけるならば、思慮のない者は知恵を得る。知恵ある者が教をうけるならば知識を得る。

12
 מְשֻׁכָּל צַדִּיק לְבַיִת רָשָׁע מְסַלֵּף רָשָׁעִים לְרַע :
 悟る 正しい-者は 家を 悪者の 投げ-倒す 悪者たちを 滅びに
[H4976](#) [H6662](#) [H7563](#) [H5557](#) [H7563](#)

正しい神は、悪しき者の家をもとめて、悪しき者を滅びに投げいられる。正しい神は、悪しき者の家をもとめて、悪しき者を滅びに投げいられる。

13
 אָטָם אָזְנוֹ מִזְעַקְתָּ דָל גַּם-הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה :
 閉ざす-者は 其の-耳を 叫び-から 貧しい-者の 其の-者も 叫ぶ 答えられ しない-しかし
[H0331](#) [H0241](#) [H2201](#) [H1800](#) [H1571](#) [H1931](#) [H7121](#) [H3808](#)

耳を閉じて貧しい者の呼ぶ声を聞かない者は、自分が呼ぶときに、聞かれない。耳を閉じて貧しい者の呼ぶ声を聞かない者は、自分が呼ぶときに、聞かれない。

14
 מִתֵּן בְּסִתָּר יִכְפֹּה אָף וְשָׁחַד בְּחֶק חֲמָה עָזָה :
 贈り物は ひそかな だめを 怒りを 懐の 激しい-憤りを 激しい
[H4976](#) [H3711](#) [H0639](#) [H7810](#) [H2436](#) [H2534](#) [H5794](#)

ひそかな贈り物は憤りをなだめる、ふところのまいないは激しい怒りを和らげる。ひそかな贈り物は憤りをなだめる、ふところのまいないは激しい怒りを和らげる。

15
 שְׂמֵחָה לְצַדִּיק עֲשׂוֹת מְשָׁפֵט אֲוֵן לִפְעֻלֵי וּמִחֲתָה :
 喜びである 正しい-者に-とって 公正を 行う-ことは 公義を 行う-者たちに 公義を 不正を
[H8057](#) [H6662](#) [H4941](#) [H4288](#) [H6466](#) [H0205](#)

公義を行うことは、正しい者には喜びであるが、悪を行う者には滅びである。公義を行うことは、正しい者には喜びであるが、悪を行う者には滅びである。

16 אָרם תּוֹעָה מְדַרְדֵּי הַשִּׁקְל מִבְּקֵהל רַפְאִים יְנוּחַ:
人は さまよう 道から 分別の 集会の-中で 死者たちの 休む
H0120 H8582 H1870 H6951 H7496 H5117

悟りの道を離れる人は、死人の集会の中におる。悟りの道を離れる人は、死人の集会の中におる。

17 אִישׁ מִחְסוֹר אֱהָב שְׂמֵחָה אֱהָב יַיִן וְשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר:
人は 乏しくなる 愛する-者は 快楽を 愛する-者は ぶどう酒と 油を ない 富まない
H0376 H4270 H0157 H8057 H0157 H3196 H8081 H3808 H6238

快楽を好む者は貧しい人となり、酒と油とを好む者は富むことがない。快楽を好む者は貧しい人となり、酒と油とを好む者は富むことがない。

18 כֹּפֵר לְצַדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יֹשְׁרִים בּוֹגֵד:
身代わりとなる 正しい-者の-ために 悪者は そして-代わりに 正直な-者たちの 裏切る-者は
H6662 H7563 H8478 H3477 H0898

悪しき者は正しい者のあがないとなり、不信実な者は正しい人に代る。悪しき者は正しい者のあがないとなり、不信実な者は正しい人に代る。

19 טוֹב שָׁבַת בְּאַרְצֵי מִדְבָּר מֵאִשְׁתׁ מְדוּיָנִים (מְדוּיָנִים) וְיָגוֹן
良い 住む-ことは 荒野の-地に 荒野の 争い好きな-妻と 争い好きな 争い好きな
H0214 H3427 H0776 H802 H4066 H4066

וְכַעַס:
そして-怒りっばい-妻-より

争い怒る女と共におるよりは、荒野に住むほうがました。争い怒る女と共におるよりは、荒野に住むほうがました。

20 אוֹצֵר נְחָמָד וְשֶׁמֶן בְּנֵנָה חָכָם וְכֹסִיל אָדָם יִבְלַעְנוּ:
宝と 尊い 油が-ある 住まいに 賢い-者の しかし-愚かな 人は 飲み-尽くす
H0214 H8081 H2450 H3684 H0120 H1104

知恵ある者の家には尊い宝があり、愚かな人はこれを、のみ尽す。知恵ある者の家には尊い宝があり、愚かな人はこれを、のみ尽す。

21 רָדַף צְדָקָה וְחַסֵּד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד:
追い求める-者は 義と 恵みを 見つける いのちと 義と 栄誉を
H7291 H6666 H4672 H3519 H6666

正義といつくしみとを追い求める者は、命と誉とを得る。正義といつくしみとを追い求める者は、命と誉とを得る。

22 עִיר גְּבוּרִים עָלָה חָכָם וְיָרַד עָז מִבְּתוּחָה:
町に 勇士たちの 攻め上った 賢い-者は そして-打ち倒した 頼みを
H1368 H5927 H2450 H3381 H5797 H4009

知恵ある者は強い者の城にのぼって、その頼みとするとりでをくずす。知恵ある者は強い者の城にのぼって、その頼みとするとりでをくずす。

23 שָׁמַר שָׁמַר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ שָׁמַר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:
守る-者は 守る-口と 自分の-舌を 守る 苦難から 自分の-魂を
H8104 H3956 H6310 H8104 H5315

口と舌とを守る者はその魂を守って、悩みにあわせない。口と舌とを守る者はその魂を守って、悩みにあわせない。

24 זָדַר יְהִיר לֵץ שָׁמוֹ עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זְרוּן:
高ぶる 傲慢な あげける-者と その-名は 行ふ 怒りの-溢れる 高慢を
H2086 H3093 H3887 H8034 H5678 H2087

高ぶりおごる者を「あげける者」となづける、彼は高慢無礼な行いをするものである。高ぶりおごる者を「あげける者」となづける、彼は高慢無礼な行いをするものである。

25 תַּאֲוַת עֲזָל תְּמִיתָנוּ כִּי- מֵאֲנִי יָדָיו לַעֲשׂוֹת: 25
 欲望は 怠け者の 殺す 拒む なぜなら 働かせることを 其の-両手は
[H8378](#) [H6102](#) [H4191](#) [H3985](#) [H3027](#)

なまけ者の欲望は自分の身を殺す、これはその手を働かせないからである。なまけ者の欲望は自分の身を殺す、これはその手を働かせないからである。

26 כָּל- הַיּוֹם הַתְּאֵנָה הַתְּאֵנָה וְצַדִּיק וְלֹא יִחָשֵׁד: 26
 一日-中 一日 欲望を むさぼり-求める 欲を 与える 惜しま 惜しまない
[H3605](#) [H3117](#) [H0183](#) [H8378](#) [H6662](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2820](#)

悪しき者はひねもす人の物をむさぼる、正しい者は与えて惜しまない。悪しき者はひねもす人の物をむさぼる、正しい者は与えて惜しまない。

27 זָבַח רָשָׁעִים תּוֹעֵבָה אֶף כִּי- בִּיאָנוּ: 27
 いけにえは 悪者たちの 忌み嫌うもの まして なぜなら 持って-来る 悪巧みで
[H2077](#) [H7563](#) [H8441](#) [H0637](#) [H2154](#) [H0935](#)

悪しき者の供え物は憎まれる、悪意をもってささげる時はなおさらである。悪しき者の供え物は憎まれる、悪意をもってささげる時はなおさらである。

28 עֵד- כְּזָבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנֶצַח יְדַבֵּר: 28
 証人は 偽りの 滅びる 滅びる 滅びる 滅びる 滅びる 滅びる
[H5707](#) [H3577](#) [H0006](#) [H0376](#) [H8085](#) [H5331](#) [H1696](#)

偽りの証人は滅ぼされる、よく聞く人の言葉はすたることがない。偽りの証人は滅ぼされる、よく聞く人の言葉はすたることがない。

29 הָעֹז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וְיִשְׁרָאֵל וְהוּא יִכְבֵּן (יִבְיִן) 29
 厚かましく-する 人は 悪しき 其の-顔を 其の-顔を 其の-顔を 其の-顔を 其の-顔を
 () () () () () () () ()
 自分-道を 自分-道を
[H1870](#) [H1870](#) [H5810](#) [H0376](#) [H7563](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1931](#) [H0995](#)

悪しき者はあつかましくし、正しい人はその道をつつむ。悪しき者はあつかましくし、正しい人はその道をつつむ。

30 אֵין חֵכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֲצָה לְגַגְרָה: 30
 知恵も ない 分別も ない 助言も ない 對抗-できる 主に
[H0369](#) [H2451](#) [H0369](#) [H8394](#) [H0369](#) [H0369](#) [H6098](#) [H5048](#) [H3068](#)

主に向かっては知恵も悟りも、計りごとも、なんの役にも立たない。主に向かっては知恵も悟りも、計りごとも、なんの役にも立たない。

31 סוּס מוּכָן לַיּוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה: 31
 馬は 備えられる 日の-ために 戦いの 勝利は 勝利は
[H3117](#) [H4421](#) [H3068](#) [H8668](#)

戦いの日のために馬を備える、しかし勝利は主による。戦いの日のために馬を備える、しかし勝利は主による。